

HSBC Bank Middle East Limited

Personal Loan Terms and Conditions

United Arab Emirates

بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود

الشروط والأحكام الخاصة بالقرض الشخصي

بدولة الإمارات العربية المتحدة



© Copyright. HSBC Bank Middle East Limited 2022 ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, on any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of HSBC Bank Middle East Limited.

Issued by HSBC Bank Middle East Limited U.A.E Branch, PO Box 66, Dubai, U.A.E, regulated by the Central Bank of the U.A.E and lead regulated by the Dubai Financial Services Authority. CRN PAL120822. Effective Date: 9 December 2022.

© بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود ٢٠٢٢ جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز نسخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في أي جهاز لتخزين المعلومات أو تحويله، في أي شكل أو وسيلة إلكترونية، آلية، أو تصويره، أو تسجيله، أو غير ذلك، دون الحصول على إذن خطي مسبق من بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود.

صدر عن HSBC الشرق الأوسط المحدود، فرع الإمارات العربية المتحدة، ص.ب: ٦٦، دبي، الإمارات العربية المتحدة، يخضع لقوانين مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، ويخضع بشكل أساسي للوائح سلطة دبي للخدمات المالية. CRN: PAL120822. تاريخ السريان: ٩ ديسمبر ٢٠٢٢.

Important Information	معلومات هامة:
<p>▶ You need to read this document (Personal Loan Terms). It sets out the terms and conditions on which we agree to provide you with a personal loan (Loan) along with the application form for your Loan (Application Form) and HSBC Personal Banking General Terms and Conditions (UAE) (General Terms). The Application Form, these Personal Loan Terms and the General Terms together make up your loan agreement with us (Loan Agreement). If there is any inconsistency between these Personal Loan Terms and the General Terms, these Personal Loan Terms shall prevail. The General Terms can be found online at www.hsbc.ae.</p>	<p>◀ ينبغي قراءة هذه الوثيقة (شروط القرض الشخصي). هي تحدد الشروط والأحكام التي نوافق عليها لتقديم قرضاً شخصياً (القرض) ونموذج الطلب الخاص بالقرض (نموذج طلب القرض) بالإضافة إلى شروط وأحكام بنك HSBC العامة للخدمات المصرفية الشخصية (الإمارات العربية المتحدة) (الشروط العامة). يشكل نموذج طلب القرض وشروط القرض الشخصي هذه والشروط العامة، اتفاقية القرض الخاص بك معنا (اتفاقية القرض). إن كان ثمة أي تعارض بين شروط القرض الشخصي هذه والشروط العامة، سيتم تطبيق شروط القرض الشخصي هذه. يمكن الإطلاع على الشروط والأحكام العامة عبر شبكة الإنترنت على www.hsbc.ae</p>
<p>▶ It is really important that you read these Personal Loan Terms, along with the General Terms, in their entirety before you agree to them. When you agree to the Loan Agreement, it will create a legally binding agreement between you and us. You may take these Personal Loan Terms home to read (or, if you are applying online or over the telephone, you can take time to read it through in detail, either online or in printed form, together with the General Terms) before you agree to it. Before deciding whether to enter into this agreement you should consider seeking independent financial, taxation and legal advice.</p>	<p>◀ من المهم للغاية قراءة شروط القرض الشخصي هذه إلى جانب الشروط والأحكام العامة مجملها قبل الموافقة عليها. عند قبول "اتفاقية القرض" المائلة، سنتبنى تباعاً اتفاقية ملزمة لك ولنا بموجب القانون. يمكنك أخذ نسخة من شروط القرض الشخصي هذه معك إلى المنزل لتقرأها (أو، إذا كنت تقدم عبر الإنترنت أو عبر الهاتف، يمكنك أن تأخذ وقتاً لقرائها بالتفصيل، إما عبر الإنترنت أو في شكل مطبوع، إلى جانب الشروط والأحكام العامة) قبل أن توافق عليها. قبل أن تقرر ما إذا كنت تريد الدخول في هذه الاتفاقية، يجب أن تفكر في طلب الحصول على المشورة المالية والضريبية والقانونية المستقلة.</p>
<p>▶ You acknowledge that you have read, understood and agree to the Loan Agreement, and any changes to it, either by signing a paper application form or a personal loan acknowledgment form referring to these Personal Loan Terms or by using an electronic checkbox within your online application. You agree that this electronic method of acceptance shall constitute your acceptance of the Loan Agreement, and changes to it, as if you had accepted in writing and all relevant laws and regulations applicable to acceptance of contracts via electronic methods will apply.</p>	<p>◀ تقر بأنك قد قرأت وفهمت ووافقت على اتفاقية القرض وأية تغييرات عليها، إما من خلال التوقيع على نموذج الطلب الورقي أو نموذج الإقرار الخاص بالقرض الشخصي الذي يُشير إلى شروط القرض الشخصي هذه، أو باستخدام مربع الاختيار الإلكتروني في نموذج الطلب الخاص بك على الإنترنت. وتوافق على أن طريقة القبول الإلكترونية هذه تشكل قبولك لاتفاقية القرض والتغييرات الطارئة عليها، كما لو أنك قد وافقت عليها خطياً، وتطبق كافة القوانين واللوائح السارية ذات الصلة الخاصة بقبول العقود عبر الوسائل الإلكترونية.</p>
<p>▶ Your Loan will be credited to your Account within 10 Working days from the day you have signed these Personal Loan Terms, subject to:</p> <p>i) You have submitted all required documentation as requested by Us.</p> <p>ii) Your Account(s) is active and there is no whatsoever restriction placed on it.</p> <p>iii) You had provided a salary transfer letter from your employer.</p> <p>iv) Your salary is successfully credited with Us</p> <p>v) The following documents received satisfactorily to Us, including the above, in case you have asked for your Loan to be transferred from an another bank;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ latest liability letter from the other bank confirming the outstanding amount on your loan with them. ▶ clearance letter / non objection certificate from the other bank <p>We will notify you in writing should there be any delay caused by us in crediting your Account with the Loan amount post fulfilling the above criteria and will advise you of the date when the Loan amount should be credited to your Account. You will have the right post receiving that notification to either cancel the Loan at no penalty or cost to you, or agree to continue with the Loan.</p>	<p>◀ سيُضاف مبلغ قرضك إلى حسابك في غضون 10 أيام عمل من اليوم الذي توقع فيه على شروط القرض الشخصي هذه. وذلك وفقاً لما يلي:</p> <p>(1) تقديمك لجميع المستندات والوثائق المطلوبة من قبلنا.</p> <p>(2) أن يكون حسابك (حساباتك) نشطاً ولا يوجد قيود مفروضة عليه على الإطلاق.</p> <p>(3) تقديمك لخطاب تحويل الراتب من جهة العمل.</p> <p>(4) إيداع راتبك لدينا بنجاح</p> <p>(5) استلام المستندات التالية المقبولة لدينا، بما في ذلك ما ورد أعلاه، في حال طلبت تحويل قرضك من بنك آخر؛</p> <ul style="list-style-type: none"> ◀ خطاب بيان مديونية حديث صادر عن البنك الآخر يؤكد فيه المبلغ المستحق على قرضك لديه. ◀ خطاب إبراء ذمة / شهادة عدم ممانعة من البنك الآخر <p>سنقوم بإخطارك خطياً في حال حدوث أي تأخير من جانبنا في إضافة مبلغ القرض إلى حسابك بعد استيفاء المعايير المذكورة أعلاه وسنعمل بالتاريخ الذي سيتم فيه إيداع مبلغ القرض في حسابك. وبعد استلامك لذلك الإخطار، سيكون لديك الحق إما بإلغاء القرض بدون فرض أي غرامة أو مصاريف عليك، أو الموافقة على الاستمرار في تنفيذ القرض.</p>

<p>▶ Cooling Off</p> <p>A- If you change your mind about the Loan, then you may cancel it. You have a 5 Working Day cooling-off period starting on the next Working Day after you sign these Personal Loan Terms. This means that you may cancel the Loan Agreement during this period, without having to pay an Early Settlement Fee and we will refund the Arrangement Fee. Before exercising your right to cancel, you must repay your Loan balance in full and any other amounts outstanding in connection with your Loan. This means that you will not be able to cancel the Loan Agreement if the Loan has an outstanding balance.</p> <p>B- If you are using your Loan to pay off an existing loan with another financial institution (Buy Out), or this Loan Agreement is a top up of an existing Loan (Top Up), then we will not advance the loan funds to another financial institution (in case of a Buy Out) or to you (in case of a Top Up) until the first to occur of: (i) the expiry of the cooling off period or (ii) your waiver of the cooling off period. If you require the loan funds sooner, you may waive your cooling off period but then the terms of the Loan Agreement will become immediately effective and binding. If you choose to cancel the Loan Agreement early but after the expiry or waiver of the cooling-off period, the terms described in the Personal Loan Terms section 19 – Early Settlement will apply, including any applicable early settlement charges.</p>	<p>◀ حق التراجع:</p> <p>(أ) إذا غيرت رأيك بشأن القرض، فبإمكانك إلغاؤه. وسيكون لديك فترة تراجع مدتها 5 أيام عمل تبدأ في يوم العمل التالي بعد توقيعك على شروط القرض الشخصي هذه. وهذا يعني أنه بإمكانك إلغاء اتفاقية القرض خلال هذه الفترة، دون الحاجة إلى دفع أي رسوم تسوية مبكرة وسنقوم بإعادة رسوم الترتيب. وقبل ممارسة حَقك في الإلغاء، سيتعين عليك سداد الرصيد المستحق على القرض بالكامل وأي مبالغ أخرى مستحقة متعلقة بالقرض الخاص بك. وهذا يعني أنك لن تكون قادراً على إلغاء اتفاقية القرض في حال وجود أي رصيد مستحق على القرض.</p> <p>(ب) إذا كنت تستخدم القرض الخاص بك لسداد قرض حالي لدى مؤسسة مالية أخرى (Buy Out)، أو أن اتفاقية القرض هذه عبارة عن زيادة لقيمة القرض الحالي (أعلى)، فلن نقوم بصرف مبلغ القرض إلى مؤسسة مالية أخرى (في حالة شراء القروض) أو إليك (في حالة زيادة قيمة القرض) إلى أن يحدث ما يلي أولاً: (1) انتهاء فترة التراجع أو (2) التنازل عن فترة التراجع. إذا رغبت في الحصول على مبلغ القرض بشكل أسرع فيمكنك التنازل عن حَقك في التراجع و عليه ستكون شروط إتفاقية القرض سارية المفعول و ملزمة لك بشكل فوري. وإذا اخترت إلغاء اتفاقية القرض بوقت مبكر ولكن بعد انتهاء فترة التراجع أو التنازل عنها، فسيتم تطبيق الأحكام الموضحة في القسم 19 من شروط القرض الشخصي الخاص بالتسوية المبكرة، بما في ذلك أي رسوم تسوية مبكرة سارية.</p>
<p>▶ Missed or late payments on your Loan could lead to extra interest being payable which will mean that the debt will grow and you will have to pay extra charges. Persistent late or missed payments could affect your credit rating, which can make getting credit more difficult. In the worst case it may lead to legal action to recover the debt.</p>	<p>◀ إن تفويت سداد الدفعات أو تأخرها قد يؤدي إلى فرض فائدة إضافية عليك، مما يعني زيادة الدين، وحينها ستضطر إلى دفع رسوم إضافية. كما أن الاستمرار في تأخير أو تفويت الدفعات من شأنه أن يؤثر على تقييمك الائتماني، مما قد يؤدي إلى صعوبة حصولك على المزيد من الائتمان. وفي أسوأ الظروف، قد يؤدي التأخير أو التفويت إلى اتخاذ إجراء قانوني لاسترداد الدين.</p>
<p>▶ You must provide us with an undated security cheque (Security Cheque). If you write a Security Cheque and you do not have sufficient funds in the relevant account when that Security Cheque is presented for payment (or your account is closed or blocked – see the General Terms for more information), you could face civil and/or criminal liability and even a prison sentence under UAE law.</p>	<p>◀ يتعين عليك تقديم شيك تأمين غير مؤرخ إلينا (شيك تأمين). وإذا قمت بتحرير شيك ولم يكن لديك أموالاً كافية في الحساب ذو الصلة، وعند تقديم الشيك من أجل الدفع (أو في حالة إغلاق حسابك أو تجميده – انظر الشروط والأحكام العامة للمزيد من المعلومات)، فإنك قد تقع تحت طائلة المسؤولية المدنية و/ أو الجنائية أو حتى الحكم بالسجن وفقاً لقانون الإمارات العربية المتحدة.</p>

Glossary	مسرد المصطلحات
<p>This section sets out the meanings of some of the words and phrases we use in these Personal Loan Terms. We may also use defined terms from our General Terms – there is a glossary in the General Terms that you can refer to if you are unsure about the meaning.</p>	<p>يحتوي هذا القسم على معاني بعض الكلمات والعبارات التي نستخدمها في شروط القرض الشخصي هذه. ويمكن أيضاً أن نستخدم المصطلحات المعروفة من الشروط العامة - فهناك مسرد مصطلحات في الشروط العامة يمكنك الرجوع إليه إذا كنت غير متأكد من المعنى.</p>
<p>Administration Fee: means the fee we charge to arrange each Payment Holiday Month that you avail, as detailed on the Schedule of Services and Tariffs.</p>	<p>الرسم الإداري: يعني الرسم الذي نقرضه لترتيب حصولك على كل دفعة شهرية مؤجلة، على النحو المفصل في جدول رسوم الخدمات والتعرفة.</p>
<p>Application Form: means any application form (either in paper form or online) you complete in order to apply for a Loan</p>	<p>نموذج طلب: يعني أي نموذج طلب (إما في شكل ورقي أو إلكتروني عبر الإنترنت) تقوم باستكماله من أجل التقدم بطلب للحصول على قرض.</p>
<p>Arrangement Fee: means the fee we charge to arrange your Loan, as detailed on the Schedule of Services and Tariffs</p>	<p>رسوم ترتيب إجراءات القرض تعني الرسوم التي نتقاضها منك لترتيب القرض الخاص بك، كما هي مفصلة في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة</p>

Authorities: has the same definition as set out in the Personal Banking General Terms and Conditions (UAE).	السلطات: يكون لديها نفس التعريف على النحو المبين في الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية الشخصية (الإمارات العربية المتحدة).
Buy out: means where you use your Loan (or part of it) to settle an existing loan you have with another lender – see clauses 50 to 53 below for further details	إعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى: يعني استخدام القرض الخاص بك (أو جزء منه) لسداد قرض قائم لديك مع بنك آخر - راجع البنود 50-53 أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل
Confirmation Letter: means the letter we provide you prior to the commencement of your Payment Holiday, which confirms the start/end date of your Payment Holiday Month.	خطاب التأكيد: يعني الخطاب الذي نقدمه لك قبل بدء تأجيل دفعتك الشهرية والذي يؤكد تاريخ بداية/نهاية شهر دفعتك المؤجلة.
Early Settlement Fee: means the fee we charge if you decide to settle your Loan before the end of its period, as detailed on the Schedule of Services and Tariffs	رسوم التسوية المبكرة: تعني الرسوم التي نتقاضاها إذا قررت تسوية القرض قبل نهاية مدته، كما هي مفصل في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة
General Terms: means the Personal Banking General Terms and Conditions (UAE), as amended from time to time (available at www.hsbc.ae)	الشروط العامة: تعني الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية الشخصية (الإمارات العربية المتحدة)، بصيغتها المعدلة من حين لآخر (متوفرة على الرابط www.hsbc.ae)
HSBC Group: has the same definition as set out in the Personal Banking General Terms and Conditions (UAE).	مجموعة HSBC: يكون لديها نفس التعريف على النحو المبين في الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية الشخصية (الإمارات العربية المتحدة).
Instalments: means the periodic instalment payments you must make in order to repay your Loan	الأقساط: تعني دفعات الأقساط الدورية التي يتوجب عليك دفعها من أجل سداد القرض الخاص بك
Laws: has the same definition as set out in the Personal Banking General Terms and Conditions (UAE).	القوانين: يكون لها نفس التعريف على النحو المبين في الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية الشخصية (الإمارات العربية المتحدة).
Loan Agreement means (together) these Personal Loan Terms, the General Terms, the Application Form and any other terms we notify to you from time to time that govern your Loan	اتفاقية القرض: تعني شروط القرض الشخصي هذه، والشروط العامة، ونموذج طلب القرض (مجتمعين) وأي شروط أخرى نبلغك بها من وقت لآخر وتحكم القرض الخاص بك
Loan Details: means the information about your Loan (for example, the Loan Period and amount of the Instalments), which is either set out in a schedule to your Application Form or is available to print as part of your online application process	تفاصيل القرض: تعني المعلومات عن القرض الخاص بك (على سبيل المثال، مدة القرض ومبلغ الأقساط)، التي إما هي منصوص عليها في ملحق بطلبك أو متاحة للطباعة كجزء من إجراءات تقديم الطلب عبر الإنترنت.
Loan Period: means the loan period as set out in the Personal Loan Application Details and Customer Declaration form, unless otherwise amended by us in writing.	مدة القرض: تعني مدة القرض المحددة في بيانات طلب القرض الشخصي و مستند إقرار العميل، ما لم يتم تعديله من قبلنا كتابة خلافاً لذلك.
Loan Schedule: means the schedule you may request from us at any time that shows the amount and frequency of repayments you must make over the Loan Period and what proportion of those repayments comprise interest and principal	جدول القرض: يعني الجدول الذي قد تطلبه منا في أي وقت ويبين مقدار وعدد الدفعات التي يجب أن تدفعها خلال مدة القرض وما هي النسبة من تلك التسديدات التي تشمل الفائدة ومبلغ القرض الأساسي
Payment Holiday: is a feature you may request during the Loan Period (subject to eligibility) whereby your Instalment will be postponed until the immediate subsequent month. See clause 9 for more details.	تأجيل الدفعات الشهرية: هي ميزة يحق لك طلبها خلال مدة القرض (مع مراعاة شروط الأهلية) يمكنك من تأجيل دفعتك الشهرية حتى الشهر التالي مباشرة. انظر البند 9 لمزيد من التفاصيل.
Payment Holiday Application Form: means any application form (either in paper form or online) you complete in order to apply for a Payment Holiday.	طلب تأجيل الدفعة الشهرية: يعني أي طلب (سواءً كان ورقياً أو عبر الإنترنت) تقوم باستكماله لطلب تأجيل الدفعات الشهرية.
Payment Holiday Month: means the period as specified in your Confirmation Letter, during which an Instalment due has been postponed.	شهر تأجيل الدفعة الشهرية: يعني المدة المحددة في خطاب التأكيد الخاص بك، والتي يتم خلالها تأجيل إستحقاق القسط.
Personal Loan Terms: means the terms and conditions in this document, as amended and re-named from time to time	شروط القرض الشخصي: تعني الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة، كما يتم تعديلها وإعادة تسميتها من حين لآخر
Non-Salary Transfer Loan: has the meaning given to it in clause 1 below	قرض بدون تحويل راتب: يكون له المعنى المبين له في الفقرة 1 أدناه
Payment Account: has the meaning given to it in clause 1 below	حساب الدفعات: يكون له المعنى المبين له في الفقرة 1 أدناه

Reducing Balance Method: means the way your interest rate is calculated, which is on a monthly basis on the remaining outstanding loan amount – see clause 9 for more details	طريقة الرصيد المتناقص: تعني الطريقة التي يتم بها احتساب معدل الفائدة الخاص بك، والذي يكون على أساس شهري على مبلغ القرض المستحق المتبقي - انظر البند ٩ لمزيد من التفاصيل
Renewal: means your loan continues in force and effect on the same agreement for a new period – see clauses 38 to 40 below for more details	التجديد: يعني أن القرض الخاص بك ساري المفعول على نفس الشروط و الأحكام المتفق عليها سابقا و لمدة جديدة - راجع البنود ٣٨-٤٠ أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل
Salary Account: has the meaning given to it in clause 1 below	حساب الراتب: يكون له المعنى المبين في الفقرة ١ أدناه
Salary Transfer Loan: has the meaning given to it in clause 1 below	قرض مع تحويل الراتب: يكون له المعنى المبين في الفقرة ١ أدناه
“Schedule of Services and Tariffs” means the list of fees and charges as amended from time to time at HSBC’s absolute discretion, subject to providing you with a 60 days’ advance notice, and as published on the website of HSBC in the UAE (www.hsbc.ae);	«جدول رسوم الخدمات والتعرفة» يُقصد به قائمة الرسوم والتكاليف التي يتم تعديلها من وقت لآخر وفقاً لتقدير HSBC المطلق، مع مراعاة إشعارك بذلك مسبقاً قبل ٦٠ يوماً، وكما هو منشور على موقع HSBC الإلكتروني في الإمارات العربية المتحدة (www.hsbc.ae);
Security Cheque means a cheque that you provide to us in accordance with clause 7 below by way of security for the Loan. For more details about how we may use your security cheque, please see clause 15 below	شيك تأمين: يعني أي شيك تُقدمه لنا وفقاً للبند ٧ أدناه على سبيل الضمان للقرض. لمزيد من التفاصيل حول كيفية قيامنا باستخدام شيك التأمين، يرجى الاطلاع على البند ١٥ أدناه
Top Up means where you apply to “top up” your existing Loan with an additional borrowing amount (i.e. in addition to your existing outstanding loan amount) – see clauses 41 to 44 below for more details	زيادة القيمة: يعني عند طلبك "زيادة قيمة" القرض الحالي الخاص بك عن طريق اقتراض مبلغ إضافي (أي بالإضافة إلى مبلغ القرض المستحق الحالي) - راجع البنود ٤١-٤٤ أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل
Us or We means HSBC Bank Middle East Limited of P.O Box 66, Dubai, United Arab Emirates	"نحن" أو "أنا": يعني بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود ص.ب ٦٦، دبي، الإمارات العربية المتحدة
Working Day means any day on which banks are generally open for business in the UAE, excluding any day which the UAE Central Bank declares is a bank holiday, unless otherwise stipulated in these Terms.	يوم العمل: يعني أي يوم تكون فيه البنوك بشكل عام مفتوحة للعمل في دولة الإمارات العربية المتحدة، باستثناء أي يوم يعلن فيه مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أنه عطلة مصرفية، ما لم تنص هذه الشروط على خلاف ذلك.

Loan Description	وصف القرض
1. Your Loan is a Fixed Rate Loan with monthly instalments (Instalments) comprising principal and a fixed rate of interest as detailed below. Your Loan may be either:	١. قرضك قرض بمعدل فائدة ثابت وبأقساط شهرية (الأقساط) تشمل مبلغ القرض الأساسي ومعدل فائدة ثابت على النحو المفصل أدناه. وقد يكون قرضك إما:
(i) A Salary Transfer Loan , which means that your Loan will be paid from the HSBC account that your salary is transferred to (Salary Account) and you will provide us with a salary transfer letter from your employer in the format that we require; or	أ. قرض مع تحويل راتب ، أي أنه سيتم تسديد قرضك من حساب بنك HSBC الذي يتم تحويل راتبك إليه (" حساب الراتب ") وستزودنا جهة عملك بخطاب تحويل الراتب بالصيغة التي نطلبها؛ أو
(ii) A Non-Salary Transfer Loan , which means that your Loan will be paid from an account which we will agree with you (Payment Account) and we may insist that you open an HSBC account for this purpose.	ب. قرض بدون تحويل راتب ، أي أنه سيتم تسديد قرضك من الحساب الذي سنتفق عليه معك (" حساب الدفعات ") وقد نصر على قيامك بفتح حساب لدى بنك HSBC لهذا الغرض.
You agree that we may debit the Instalments, the Arrangement, the Administration Fee and any other applicable fees and charges from your Salary Account or Payment Account, as and when they arise.	أنت توافق على أننا قد نخصم الأقساط ورسوم ترتيب القرض وأي رسوم ومصاريف أخرى سارية من حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك.
Payment	المدفوعات
2. When we have received, processed and approved your Loan application, and, in the case of a Buy Out or a Top Up, after (i) the expiry of the cooling off period or (ii) your waiver of the cooling off period, whichever is first to occur, then;	٢. عند استلامنا استمارة طلب القرض الخاص بك ومعالجته والموافقة عليه، وفي حالة شراء القرض من بنك آخر (Buy Out) أو زيادة قيمة القرض (Top Up)، بعد (١) انتهاء فترة التراجع أو (٢) تنازلك عن فترة التراجع، أيهما يحدث أولاً، فعندها؛
(i) If the Loan is a Salary Transfer Loan, we will pay the Loan funds into your Salary Account;	أ. إذا كان القرض هو قرض مع تحويل الراتب، نقوم بدفع مبالغ القرض في حساب الراتب الخاص بك؛

(ii) If the Loan is a non-Salary Transfer Loan, we will pay the Loan funds into your Payment Account.	ب. إذا كان القرض هو قرض بدون تحويل الراتب ، نقوم بدفع مبالغ القرض في حساب الدفعات الخاص بك.
3. In return, you must pay us:	٣. وفي المقابل، ينبغي عليك أن تدفع لنا:
a. the Arrangement Fee (detailed above); and	أ. رسوم ترتيب القرض (المفصلة أعلاه); و
b. the Instalments in full and cleared funds as and when they arise; and	ب. الأقساط المحددة بمبالغ كاملة يمكن سحبها واستخدامها؛ و
c. any other sums payable under these Personal Loan Terms and fees and charges detailed on our Schedule of Services and Tariffs.	ج. أي مبالغ أخرى مستحقة الأداء بموجب شروط القرض الشخصي هذه المفصلة في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعريفات.
4. The Loan Details sets out what you will need to pay during the Loan Period. However, if at any time during the Loan Period you wish to confirm any of the details in relation to your payments and charges then you can contact our call centre (number available at www.hsbc.ae), check your online statement in your personal internet banking or come into a branch or customer service unit. If you request, we can provide you with a Loan Schedule which will confirm the amount of your Instalments and will show you how the Loan (both the interest and the principal) is paid during the remaining Loan Period. The Loan Schedule may change during your Loan Period if there are any changes made to your Loan, for example, if you default on your Instalment repayments, if you top up your Loan or if you avail a Payment Holiday – it is your responsibility to request a new Loan Schedule if there are changes made to your Loan.	٤. تنص تفاصيل القرض على ما ينبغي أن تدفعه خلال مدة قرضك، ومع ذلك، إذا رغبت، في أي وقت خلال مدة القرض، بالتأكد من أي تفاصيل خاصة بالدفعات أو المصاريف، فيمكنك عندئذ الاتصال بمركز الاتصال لدينا (الرقم متاح على www.hsbc.ae)، والتحقق من كشف حسابك عبر الإنترنت من خلال منصة الخدمات المصرفية عبر الإنترنت الخاصة بك أو التفضل بزيارة الفرع أو وحدة خدمة العملاء. وعند الطلب، يمكننا أن نزودك بـ "جدول قرض" يؤكد مبالغ الأقساط وبيان كيفية دفع القرض (كل من الفائدة ومبلغ القرض الأساسي) طوال مدة القرض. وقد يتغير هذا الجدول خلال مدة القرض في حالة إجراء أي تغييرات على قرضك، مثلًا، في حال التخلف عن تسديد دفعات القرض أو في حالة زيادة القرض - ويقع على عاتقك مسؤولية طلب جدول قرض جديد إذا أدخلت تغييرات على القرض الخاص بك.
5. Your final Instalment may be different, and significantly higher or lower than the other Instalments payable during your Loan. This may happen, for example where (i) your previous Instalment was due on a non-working day and therefore paid on a later date; (ii) interest has accrued on the additional day in the leap year; (iii) where you elect to pay your first Instalment after a period of one month; or (iv) where you have elected for a Payment Holiday. We would therefore encourage you to request a Loan Schedule from us (as detailed above) or to contact us closer to the end of your Loan Period so that we can advise you of the details.	٥. قد يكون مبلغ قسطك الأخير مختلفاً، وقد يكون أعلى أو أقل بكثير من مبلغ الأقساط الأخرى المستحقة خلال مدة قرضك. وقد يحصل هذا، على سبيل المثال في حال (١) استحقاق قسطك السابق في يوم ليس من أيام العمل وبالتالي يسدد في تاريخ لاحق؛ (٢) استحقاق الفائدة عن اليوم الإضافي في السنة الكبيسة؛ (٣) اختيارك دفع القسط الأول من القرض بعد مدة شهر واحد؛ أو (٤) اختيارك تأجيل الدفعة الشهرية. وعليه فإننا ننصح بطلب جدول القرض (على النحو المفصل أعلاه) أو الاتصال بنا بأقرب موعد لنهاية مدة قرضك لإبلاغك بالتفاصيل.
6. You agree and acknowledge that the payment of the Loan into your Salary Account or Payment Account shall be at our sole discretion and is subject to:	٦. توافق وتقر بأن دفع مبالغ القرض إلى حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك يخضع لتقديرنا الخاص ويخضع إلى:
▶ Satisfactory verification by us of the information and documentation that you have provided to us, including your personal and employer address and contact details;	◀ التحقق المرضي من المعلومات والبيانات التي زدتنا بها، بما في ذلك عنوانك الشخصي وعنوان جهة العمل وبيانات الاتصال الخاصة بك؛
▶ Satisfactory verification by us of your home country contact details;	◀ التحقق المرضي من بيانات الاتصال الخاصة بك في بلدك الأم؛
▶ Satisfactory verification by us that you are a resident of the UAE and hold a valid residency visa;	◀ التحقق المرضي من أنك مقيم في دولة الإمارات العربية المتحدة وتحمل تأشيرة إقامة سارية المفعول.
▶ No change in your circumstances or the information that you have provided to us from the date of your application until the time of payment of the Loan funds into your Salary Account or Payment Account. For example, you must tell us the full details of any other liabilities you have, as we need this information in order to comply with applicable regulations;	◀ عدم تغيير ظروفك أو المعلومات والبيانات التي زدتنا بها اعتباراً من تاريخ طلب القرض الأصلي حتى وقت دفع مبالغ القرض في حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك. على سبيل المثال، ينبغي عليك إبلاغنا بكافة تفاصيل أي التزامات أخرى مترتبة عليك، إذ نحتاج إلى هذه المعلومات ضمن إطار تقيدها بأحكام الأنظمة سارية المفعول؛
▶ Us being satisfied that the use of the Loan funds will not breach any applicable laws or regulations or international financial sanctions obligations; and	◀ إقتناعنا بأن استخدام مبالغ القرض لن يخالف أي قوانين أو أنظمة مرعية الاجراء أو أي عقوبات دولية مالية.

<p>▶ Us being satisfied with the outcome of any credit bureau check we may conduct as part of your application.</p>	<p>◀ افتناعنا بنتائج تحقيق مكتب معلومات ائتمانية نجره كجزء من الطلب الخاص بك.</p>
<p>7. You must provide us with an undated Security Cheque at the time of agreeing to the Loan Agreement for an amount that we request but which will not exceed one hundred and twenty per cent (120%) of the total principal value of the loan. There is more information about Security Cheques in our General Terms, which you should read before agreeing to the Loan Agreement.</p>	<p>7. ستزودنا بشيك تأمين غير مؤرخ عند التوقيع على اتفاقية القرض بالمبلغ الذي نطلبه بحيث لا يتجاوز مائة وعشرين في المائة (120%) من إجمالي قيمة مبلغ القرض الأساسي. هناك مزيد من المعلومات حول شيكات التأمين في الشروط العامة، التي يجب عليك قراءتها قبل الموافقة على اتفاقية القرض.</p>
<p>8. You agree to notify us if any of the information that you have given us in respect of your Loan application changes during the Loan Period and to provide us with any additional or updated information that we may require, which may include evidence to support your proposed purpose for or use of the Loan funds.</p>	<p>8. توافق على إعلامنا في حال تغيير أي من المعلومات والبيانات التي زدتنا بها في طلب القرض الخاص بك خلال مدة القرض، وكذلك تزويدنا بأي معلومات إضافية أو محدثة قد نطلبها، والتي قد تتضمن إثبات يدعم غرضك المقترح من مبالغ القرض.</p>
<p>Payment Holiday</p>	<p>تأجيل الدفعات الشهرية</p>
<p>9. You are entitled to apply for a Payment Holiday by submitting the Payment Holiday Application Form to us. A Payment Holiday shall be at our sole discretion and subject to our eligibility criteria (which may change over time), satisfactory receipt of any documentation we have requested from you and your compliance with these terms. We reserve the right to withdraw any Payment Holidays if any of the information you have submitted to us, or your circumstances change, such that you are no longer eligible, or we do not receive the Administration Fee. Subject to our approval, you may avail a maximum of two Payment Holiday Months in any one year of your Loan Period.</p>	<p>9. يحق لك طلب تأجيل الدفعة الشهرية من خلال تقديم طلب تأجيل الدفعات الشهرية إلينا. ويتم منحك الموافقة على تأجيل الدفعة الشهرية وفقاً لتقديرنا الخاص مع مراعاة معايير الأهلية الخاصة بك (التي قد تتغير من حين لآخر)، والاستلام المستوفي لكافة المستندات التي قد نطلبها منك وامثالها لهذه الشروط. كما نحفظ بحق إلغاء أي دفعات شهرية مؤجلة في حال تغيرت المعلومات التي زدتنا بها أو تغيرت ظروفك، بحيث لم تعد مؤهلاً لها، أو في حال عدم استلامنا للرسم الإداري. وتبعاً لموافقتنا، يحق لك تأجيل الدفعة الشهرية لمدة شهرين كأقصى حد خلال سنة واحدة خلال مدة قرضك.</p>
<p>How it works: You will be charged an Administration Fee (non refundable) for each Payment Holiday Month availed, which we will deduct from your account as instructed before the Payment Holiday. If you have insufficient funds, we will not be able to proceed with your Payment Holiday.</p>	<p>كيف يتم ذلك: يفرض عليك رسم إداري (غير قابل للاسترداد) مقابل كل دفعة شهرية تقوم بتأجيلها، حيث سنقوم بخصمها من حسابك وفقاً لتعليماتنا قبل تأجيل الدفعة الشهرية. وفي حال لم يكن لديك ما يكفي من الرصيد، فإننا لن نتابع إجراءات تأجيل دفعتك الشهرية.</p>
<p>Prior to the commencement of your Payment Holiday we will send you a Confirmation Letter, setting out the start and end date of your Payment Holiday Month. We will also send you a revised Loan Schedule which you should read carefully to ensure you understand how this feature works, and the Instalments due from you. You are unable to cancel your Payment Holiday once we have issued a Confirmation Letter.</p>	<p>قبل البدء بتأجيل دفعتك الشهرية، سنرسل لك خطاب تأكيد، نبين فيه تاريخ بداية ونهاية شهر دفعتك المؤجلة. وسنرسل لك أيضاً جدول القرض المعدل الذي ينبغي عليك قراءته بعناية لضمان فهمك لكيفية تطبيق هذه الميزة، وكذلك الأقساط المستحقة عليك. ولن يكون بمقدورك إلغاء تأجيل الدفعة الشهرية بعد قيامنا بإصدار خطاب التأكيد.</p>
<p>The number of Instalments due from you, and therefore your Loan Period, will increase each time you avail a Payment Holiday. The period by which this is extended will depend upon factors including (i) your existing Loan Period, and (ii) the number of Payment Holidays you have availed. At the end of the Payment Holiday Month you will be required to resume payment of your Instalments.</p>	<p>سيزيد عدد الأقساط المستحقة عليك، وبالتالي مدة قرضك، في كل مرة تحصل فيها على تأجيل للدفعة الشهرية. وستكون زيادة المدة استناداً إلى عاملين: (1) المدة الحالية لقرضك، و(2) عدد الدفعات الشهرية المؤجلة التي حصلت عليها. وفي نهاية شهر الدفعة الشهرية المؤجلة، سيطلب منك استئناف سداد الأقساط المترتبة عليك.</p>
<p>Interest will continue to accrue during the Payment Holiday and will be collected in your next Instalment. The amount of your next Instalment will not increase as a result of this, but this will change how we allocate your Instalment against Interest and capital.</p>	<p>و سيستمر إحتساب الفائدة خلال فترة تأجيل الدفعات الشهرية وسيتم تحصيلها من قسطك التالي. ولن تزيد قيمة قسطك التالي نتيجة لذلك، لكننا سنغير طريقة تخصيصنا لقسطك مقابل الفائدة ورأس المال.</p>
<p>The portion of the outstanding capital unpaid during the Payment Holiday Month will continue to accrue interest during the remainder of your Loan Period. As a result, you will be required to pay a higher amount of interest over the course of your Loan.</p>	<p>سيستمر إحتساب الفائدة على الجزء غير المسدد من رأس المال المستحق خلال شهر الدفعة الشهرية المؤجلة خلال الفترة المتبقية من مدة قرضك. ونتيجة لذلك، سيطلب منك سداد مبلغ فائدة أعلى على مدى مدة قرضك.</p>
<p>We will continue to report your usual Instalments to the Al Etihad Credit Bureau even during the Payment Holiday Month where your Instalment is postponed.</p>	<p>سنستمر بإبلاغ مكتب الاتحاد للمعلومات الائتمانية بالأقساط الشهرية الاعتيادية المترتبة عليك حتى أثناء شهر الدفعة المؤجلة التي تم خلالها تأجيل دفعتك الشهرية.</p>

<p>You agree that any Security Cheque you have provided to us shall continue to apply where you have taken a Payment Holiday.</p>	<p>توافق على نفاذ أي شيك ضمان قدمته لنا سابقاً حتى في حال حصلت على أي دفعة شهرية مؤجلة.</p>
<p>Interest</p>	<p>الفائدة</p>
<p>10. Interest is calculated on the basis of a 365 day calendar year and accrues daily. We apply the interest rate to your Loan balance as it reduces each month (i.e. as you pay each scheduled Instalment). This means that the amount of interest that you pay, as a proportion of your monthly Instalment, will decrease over the Loan Period as the Loan balance reduces. We may change the method we use to calculate interest, by providing you with 60 days' advance notice. We will not charge interest on accrued interest.</p>	<p>١٠. يتم احتساب الفائدة على أساس ٣٦٥ يوماً في السنة التقويمية ويتم ترتيبها بشكل يومي. ونحن نقوم بتطبيق م الفائدة على رصيد القرض الخاص بك بينما ينخفض في كل شهر (أي عند سداد كل قسط مستحق). وهذا يعني أن مبلغ الفائدة الذي تدفعه، كنسبة من قسطك الشهري، سينخفض خلال فترة القرض مع انخفاض رصيد القرض. يجوز لنا تغيير الطريقة التي نستخدمها لاحتساب الفائدة، من خلال تقديم إشعاراً مسبقاً بذلك قبل ٦٠ يوماً. ولن نقوم بفرض أي فائدة على الفائدة المترتبة.</p>
<p>11. At the beginning of the Loan we work out the total interest amount you will pay over the whole period of your Loan using the Reducing Balance Method, and we then add this to your outstanding loan amount in order to calculate your monthly Instalments so that we can make your Instalments equal during the Loan Period.</p>	<p>١١. في بداية القرض سنقوم باحتساب الفائدة الإجمالية التي ستدفعها خلال كامل مدة القرض باستخدام طريقة الرصيد المتناقص ثم نضيف هذه الفائدة إلى رأسمال مبلغ القرض المستحق المتبقي من أجل حساب أقساطك الشهرية. لنتمكن من جعل أقساط قرضك متساوية خلال مدة القرض.</p>
<p>12. The total amount of the Loan (principal and interest), calculated in accordance with clause 10 above, is calculated on the assumption that all payments of Instalments are made on time and that the Loan Agreement is not ended early (i.e you don't settle the Loan in full before the end of the Loan Period).</p>	<p>١٢. يُحسب إجمالي مبلغ القرض (المبلغ الأساسي والفائدة) المحسوب وفقاً للبند ١٠ أعلاه، بفرض أداء كافة الدفعات في موعدها وعدم انتهاء اتفاقية القرض مبكراً (أي أنك لا تقوم بتسوية القرض بالكامل قبل نهاية مدة القرض).</p>
<p>Default</p>	<p>حالات التقصير</p>
<p>13. If you are late paying any amount due under the Loan Agreement or you miss any payments, we will continue to charge you interest on the overdue outstanding loan amount at the interest rate specified in your Loan Details from when the payment was due until payment is received in full. This means that you will pay more interest over the Loan Period than if you had made the payments on time as agreed in accordance with the Loan Agreement.</p>	<p>١٣. في حال تأخرت عن سداد أي مبلغ مستحق الأداء بموجب اتفاقية القرض أو تفويت سداد أي دفعات، فسنستمر بتطبيق الفائدة على مبلغ القرض المستحق المتبقي وفق معدل الفائدة المحدد في تفاصيل القرض من وقت حلول موعد استحقاق الدفعة وحتى استلامها كاملة. وذلك يعني بأنك ستسدد فائدة أكثر مما كنت ستسده فيما لو قمت بسداد الأقساط على النحو المتفق عليه وفقاً لاتفاقية القرض.</p>
<p>14. You must also pay our reasonable costs and expenses if we have to enforce these Personal Loan Terms against you. This includes fees and charges of lawyers and collection agencies.</p>	<p>١٤. يجب عليك أيضاً أن تسدد إلينا التكاليف والمصاريف المعقولة في حالة اضطرارنا إلى تنفيذ شروط القرض الشخصي هذه ضدك. ويشمل ذلك أتعاب وتكاليف المحامين ووكالات التحصيل.</p>
<p>15. We have the right to appoint collection agents and other third parties (inside the UAE or abroad) to take action to collect any amounts due to us from you. You agree that we may provide them with any information or documents relating your accounts and products held with us (either in your sole name or held jointly). The collection agents and other third parties shall have the right to take any appropriate action on our behalf in order to recover any outstanding amounts and this may include contacting you.</p>	<p>١٥. يحق لنا تعيين وكلاء تحصيل أو أطراف أخرى (داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لمتابعة تحصيل أي مبالغ مستحقة الأداء إلينا عليك. وتوافق على تزويدنا بأي معلومات أو وثائق ذات صلة بالحسابات والممتلكات لدينا (سواء باسمك وحدك أو بالاشتراك مع غيرك). ويحق لوكلاء التحصيل والأطراف الأخرى اتخاذ أي إجراء مناسب بالنيابة عنا لاسترداد هذه المبالغ غير المسددة، وقد يشمل ذلك الاتصال بك.</p>
<p>16. If:</p>	<p>١٦. في حال:</p>
<p>▶ You fail to pay the Instalments or any other amounts payable under this Loan Agreement as they fall due; or</p>	<p>◀ أخفقت في سداد الأقساط أو أي مبالغ أخرى مستحقة الأداء وفقاً لاتفاقية القرض في موعد أدائها؛ أو</p>
<p>▶ You stop having your salary transferred to us to the Salary Account (if you have Salary Transfer Loan); or</p>	<p>◀ توقف تحويل راتبك إلينا عبر حساب الراتب (إذا اقترضت قرضاً مع تحويل الراتب)؛ أو</p>
<p>▶ You have left the UAE and/or no longer have a valid and up to date passport, UAE residency visa or Emirates ID card; or</p>	<p>◀ غادرت الإمارات العربية المتحدة و/ أو لم يعد لديك جواز سفر ساري ومحدث، أو تأشيرة إقامة في دولة الإمارات العربية المتحدة أو بطاقة هوية إماراتية سارية ومحدثة؛ أو</p>
<p>▶ You die; or</p>	<p>◀ في حالة الوفاة؛ أو</p>

Personal Loan Terms and Conditions

United Arab Emirates

الشروط والأحكام الخاصة بالقرض الشخصي

بدولة الإمارات العربية المتحدة

<p>▶ You are declared bankrupt or have similar proceedings taken against you; or</p>	<p>◀ إشهار الإفلاس أو اتخاذ إجراءات مماثلة ضدك؛ أو</p>
<p>▶ You fail to repay money due or otherwise break any term of any other agreement between you and HSBC Bank Middle East Limited or any other member of the HSBC Group; or</p>	<p>◀ أخفقت في سداد أي مبالغ مستحقة أو خالفت أي حكم لأي اتفاقية أخرى بينك وبين بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود، أو أي عضو آخر في مجموعة (HSBC)؛ أو</p>
<p>▶ We find that any fact or information which you provided to us, or representation made to us by you, or on your behalf, was materially incorrect or misleading; or</p>	<p>◀ تبين لنا بأن أي حقائق أو معلومات زودتنا بها، أو أي اقرار قدمته لنا أو قدم بالنيابة عنك، غير صحيح أو مضلل؛ أو</p>
<p>▶ We reasonably believe you are no longer using the Loan for the purpose you advised us of in your Application Form; or</p>	<p>◀ افتناعنا اقتناعاً مبرراً بأنك لم تعد تستخدم القرض للهدف الذي أوردته في استمارة طلب القرض؛ أو</p>
<p>▶ You send or attempt to send the Loan funds to or use the Loan funds in a country subject to international financial sanctions, or for criminal activity (including financial crime), fraudulent activity or money laundering; or</p>	<p>◀ إذا أرسلت أو حاولت إرسال مبالغ القرض أو استخدمت مبالغ القرض في بلد خاضع لعقوبات مالية دولية أو نشاط إجرامي (بما في ذلك الجرائم المالية)، أو نشاط احتيالي أو غسيل أموال؛ أو</p>
<p>▶ You fail to settle your existing loan using your Loan funds (in the case of a Buy Out) – see clause 51 below for further details; or</p> <p>▶ If we became aware of any legal or regulatory reason why we cannot continue to lend to you and/or service your Loan; or</p> <p>▶ If we suspect money laundering, fraud or any other financial crime has been committed in respect of any accounts you hold with us or we believe that the continued operation of any accounts you hold with us would breach international financial sanctions.</p>	<p>◀ أخفقت في تسوية القرض الحالي الخاص بك باستخدام مبالغ القرض الخاص بك (في حالة إعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى) - انظر البند 51 أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل</p> <p>◀ إذا علمنا بأننا لن نتمكن من الاستمرار بإقراضك و/أو توفير القرض إليك لأي سبب قانوني أو تنظيمي</p> <p>◀ إذا ساورنا الشك بارتكاب أي جريمة غسيل أموال، أو احتيال أو أي جريمة مالية أخرى في أي من حساباتك الموجودة لدينا أو اعتقدنا بأن الاستمرار بتشغيل أي من حساباتك لدينا سيؤدي إلى خرق للعقوبات المالية الدولية.</p>
<p>Then:</p>	<p>إذن:</p>
<p>▶ these will all be considered an event of default and we will make a formal demand for payment from you in writing;</p>	<p>◀ سيتم اعتبار ما سبق حالة تقصير وسنطالبك رسمياً بالسداد خطياً؛</p>
<p>▶ we will have the right to demand immediate payment of the entire unpaid balance of the total amount of the Loan or in the event of your death we may file a claim against your heirs for recovery of the entire unpaid balance and/or apply our right of set-off (see the General Terms for more information);</p>	<p>◀ يحق لنا المطالبة بالتسديد الفوري لأي أرصدة مستحقة من المبلغ الإجمالي للقرض مستحق الأداء، أو في حالة وفاتك؛ قد نقدم مطالبة إلى ورثتك من أجل استرداد الرصيد المستحق غير المسدد و/أو تطبيق حقنا في المقاصة (راجع الشروط العامة لمزيد من المعلومات)؛ و</p>
<p>▶ you authorise us to complete the date on the undated Security Cheque that you have provided and present the Security Cheque for payment and/or to enforce our rights under any security that we hold in respect of your debt under the Loan Agreement. If the Security Cheque does not cover the full amount owed to us (i.e. if there is a shortfall after presentation of the Security Cheque for payment) then you still must pay us any additional sums that are owed and you may be subject to civil and/or criminal proceedings against you.</p>	<p>◀ كما تفوضنا بتحرير التاريخ على شيك التأمين غير المؤرخ الذي زودتنا به وتقديم شيك التأمين للسداد و/أو اللجوء إلى تنفيذ حقوقنا بموجب أي ضمان نحمله فيما يتعلق بالتزاماتك وفقاً للاتفاقية القرض. ولكن في حال لم يغطي شيك التأمين كل المبلغ المستحق لنا (أي إذا كان هناك عجز مالي بعد تقديم شيك التأمين للسداد)، فينبغي عليك عندئذ سداد أي مبالغ إضافية مستحقة إلينا، وقد نتخذ إجراءات مدنية و / أو جنائية ضدك.</p>
<p>17. If we reasonably suspect that the Loan funds and/or any other facility or account you have with us is/are being used in relation to fraud, money laundering, violation of international sanctions or any other criminal activity (including financial crime), we will have the right to demand the immediate payment of the entire unpaid balance of the total amount of the Loan.</p>	<p>17. إذا ساورنا الشك بشكل معقول بأن مبالغ القرض و/أو أي تسهيلات أخرى أو حساب لدينا يتم استخدامها لأغراض متعلقة بالاحتيال، أو غسيل الأموال، أو انتهاك أي عقوبات دولية أو أي نشاط إجرامي آخر (بما في ذلك الجرائم المالية)، فيسحق لنا المطالبة بالسداد الفوري لكامل الرصيد المستحق غير المسدد من إجمالي مبلغ القرض.</p>
<p>18. You agree that we may disclose information about you or your conduct in respect of the Loan to licensed credit reference agencies, if full repayment or proposals for repayment satisfactory to us (at our discretion) are not received at the time of our making demand for full repayment.</p>	<p>18. توافق أن نقوم بالإفصاح عن المعلومات المتعلقة بك أو بتسييرك للقرض إلى وكالات الائتمان المرجعية المرخصة، وذلك في حال عدم القيام بالسداد التام أو في حالة عدم استلام مقترحات سداد مرضية (في تقديرنا الخاص) في وقت مطالبتنا بالسداد التام.</p>

Early Settlement	التسوية المبكرة
<p>19. You are entitled to repay amounts due under the Loan Agreement partially or in full at any time by giving us at least 3 Working Days' notice. You can give us notice in writing or by calling our call centre (number available on www.hsbc.ae). You will need to pay all amounts owed to us under the Loan Agreement if you wish to terminate the Loan Agreement. You may request a revised Loan Schedule from us to understand the impact of the early payment on your Loan. You agree that we are entitled to charge you the relevant charges for early settlement and partial payment, which are set out in the Schedule of Services and Tariffs available at www.hsbc.ae. These charges may change from time to time, so please consult the latest schedule.</p>	<p>١٩. يحق لك سداد المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية القرض بشكل جزئي أو كلي، في أي وقت، من خلال تزويدنا بإشعار بذلك لا تقل مدته عن ٣ أيام عمل. ويمكنك إشعارنا إما بشكل خطي أو بالاتصال على رقم مركز الاتصال لدينا المتاح على www.hsbc.ae وستعين عليك دفع كافة المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية القرض إذا كنت ترغب بإنهاء اتفاقية القرض. ويمكنك طلب جدول قرض منقح منا لفهم تأثير السداد المبكر على القرض الخاص بك. كما توافق على أنه يحق لنا فرض المصاريف ذات الصلة عليك الخاصة بالتسوية المبكرة والسداد الجزئي المحددة في جدول رسوم الخدمات والتعرفة المتاح على www.hsbc.ae والتي قد تتغير من وقت لآخر، لذا يرجى مراجعة آخر جدول.</p>
Relaxing the Terms of the Loan Agreement	تخفيف شروط اتفاقية القرض
<p>20. If at any time we choose not to apply the strict terms of the Loan Agreement, this shall not be a waiver or amendment of the terms and we shall not be prevented from applying the strict terms of the Loan Agreement at a later date.</p>	<p>٢٠. إذا اتخذنا، في أي وقت، قراراً بعدم تطبيق الأحكام الصارمة لاتفاقية القرض، فإن ذلك لا يُعد تنازلاً أو تعديلاً للأحكام، ولن يتم منعنا من تطبيق الأحكام الصارمة لاتفاقية القرض في وقت لاحق.</p>
Changing the Instalment Dates	تغيير مواعيد الأقساط
<p>21. We may change your Instalment payment dates where we reasonably consider that it is necessary to do so (e.g. if it is better to align your Instalment payment date to your salary payment date).</p>	<p>٢١. قد نقوم بتغيير مواعيد الأقساط الخاصة بك عندما نرى بشكل معقول أن القيام بذلك في مصلحتك (على سبيل المثال إذا كان من الأفضل مواعيد تاريخ دفع القسط مع تاريخ دفع الراتب الخاص بك).</p>
Failure to Pay Instalments	عدم سداد الأقساط
<p>22. If you fail to pay your Instalments then we may add those outstanding sums, including any additional interest, fees and charges, onto your final Instalment at the end of your Loan. This could mean that you pay a significantly larger payment than your usual monthly Instalment at the end of your Loan. If you are on pension income, or are having difficulty paying your Instalments due under the Loan Agreement, then you should immediately contact us by calling our customer call centre or coming into a branch.</p>	<p>٢٢. إذا أخفقت في سداد أقساطك، فقد نقوم عندئذ بإضافة هذه المبالغ غير المسددة، بما في ذلك أي فوائد إضافية ورسوم ومصاريف إلى القسط النهائي في نهاية القرض الخاص بك. وقد يعني ذلك بأنك ستقوم بسداد دفعة أكبر بكثير من القسط الشهري المعتاد في نهاية القرض الخاص بك. إذا كنت تعتمد على الراتب التقاعدي، أو كنت تواجه أي صعوبة في سداد الأقساط المستحقة الخاصة بك طبقاً "لاتفاقية القرض"، فعليك مباشرة عندئذ الاتصال بنا عن طريق الاتصال بمركز خدمة العملاء أو التفضل بزيارة الفرع.</p>
Set Off (using money in one account to meet a debt on another account)	المقاصة (استخدام مال في حساب مصرفي لتغطية دين على حساب مصرفي آخر)
<p>23. If you have money in a Sole Account or Joint Account with us; and owe us money on your Loan that is due and payable but remains unpaid, we can use all the money you have with us to reduce or repay the amount or debt you owe us. This is our right of "set-off".</p>	<p>٢٣. إذا كان لديك أموال في حساب شخصي منفرد أو مشترك لدينا، وتدين لنا بمبلغ من المال على قرضك الذي أصبح مستحق الأداء والدفع ولكن لم يتم تسديده بعد، فإنه يمكننا استخدام الأموال التي تملكها والموجودة لدينا لتخفيض أو تسديد المبلغ أو الدين الذي تدين لنا به. ما سبق يمثل حقنا في "المقاصة".</p>
<p>24. We will not normally tell you before we apply our right of set-off but we will tell you as soon as reasonably practical after we have done so.</p>	<p>٢٤. نحن عادةً لن نخبرك مسبقاً قبل قيامنا بتطبيق حقنا بالمقاصة، ولكننا سنخبرك في أقرب وقت ممكن عملياً وبصورة معقولة بعد قيامنا بذلك.</p>
<p>25. Please refer to the General Terms for more information in relation to our right of set-off.</p>	<p>٢٥. يرجى مراجعة الشروط والأحكام العامة للمزيد من المعلومات حول حقنا بالمقاصة.</p>
<p>26. You authorise us to apply any salary payment or other payment credited to your Salary Account or Payment Account towards your Instalments when they are due and payable.</p>	<p>٢٦. تفوضنا باستخدام أي دفعة راتب أو أي دفعة أخرى يتم إيداعها في حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك تجاه أقساط القرض عند استحقاقها.</p>
Assignment / Transfer of Rights	التنازل عن الحقوق وتحويلها
<p>27. You cannot assign or transfer any of your rights or obligations in relation to the Loan Agreement to anyone else. However, your heirs are liable for repayment of your Loan in the event of your death.</p>	<p>٢٧. لا يمكنك التنازل عن أو تحويل حقوقك أو التزاماتك المتعلقة باتفاقية القرض إلى أي شخص آخر. ومع ذلك، يتحمل وراثتك مسؤولية سداد قرضك في حالة وفاتك.</p>

<p>28. You agree that we can assign or transfer all of our rights or obligations in relation to the Loan Agreement to another authority, bank or financial institution without having to obtain your further consent for such assignment or transfer. You agree to sign any documentation upon our request to give effect to any such transfer or assignment and consent to us sharing information in respect of your Loan Agreement with any potential transferee or assignee.</p>	<p>٢٨. توافق وتقبل أن نقوم بالتنازل عن أو تحويل كافة حقوقنا والتزاماتنا فيما يتعلق باتفاقية القرض إلى هيئة أو بنك أو مؤسسة مالية أخرى دون الحصول على موافقة أخرى منك على هذا التنازل أو التحويل. كما توافق على توقيع أي وثائق عند الطلب لإنفاذ هذا التحويل أو التنازل وتوافق على قيامنا بمشاركة المعلومات المتعلقة باتفاقية القرض الخاصة بك مع أي متنازل إليه محتمل.</p>
<p>Your Information</p>	<p>المعلومات الخاصة بك</p>
<p>29. In addition to the General Terms, which details how we will deal with your information:</p>	<p>٢٩. بالإضافة إلى الشروط والأحكام العامة التي توضح بالتفصيل كيفية تعاملنا مع بياناتك:</p>
<p>(i) You agree that we may disclose your information to any third party in order to verify the information that you have provided to us, including contacting your employer to verify your employment status and any other information in connection with your employment;</p>	<p>أ. توافق على أننا قد نصح عن بياناتك إلى أي طرف آخر من أجل التحقق من المعلومات التي زودتنا بها، بما في ذلك الاتصال بجهة عملك للتحقق من وضعك الوظيفي وأي معلومات أخرى تتعلق بعملك.</p>
<p>(ii) You agree that we can share information with credit reference agencies/bureaus where we are under a legal, regulatory or a government requirement to do so and use information available from public sources to verify your identity and suitability for a Loan;</p>	<p>ب. توافق على أننا قد نشارك المعلومات مع الوكالات/ مكاتب الائتمان المرجعية عندما نكون ملزمين بموجب أي شرط قانوني أو تنظيمي أو حكومي للقيام بذلك، واستخدام المعلومات المتاحة من المصادر العامة للتحقق من هويتك ومدى ملائمتك للحصول على القرض.</p>
<p>(iii) You agree that when you apply for a Loan (or any other credit facility with us) then as part of your application and during the Loan Period, we may, on an ongoing basis, request reports from credit reference agencies/bureaus to assess your ability to meet your financial commitments without further consent from you;</p>	<p>ج. توافق على أنه عند تقديم طلبك للحصول على القرض (أو أي تسهيلات ائتمانية أخرى لدينا)؛ فعندئذ، وكجزء من طلبك وخلال مدة القرض، قد نقوم، بشكل مستمر، بطلب تقارير من وكالات/ مكاتب الائتمان المرجعية لتقييم قدرتك على الوفاء بالتزاماتك المالية دون طلب موافقتك.</p>
<p>(iv) You understand that to request multiple reports from credit reference agencies/bureaus may negatively impact your credit score, which may make it difficult for you to obtain credit in the future.</p>	<p>د. تدرك بأن طلب التقارير المتعددة من الوكالات/ مكاتب الائتمان المرجعية قد يؤثر سلباً على درجة تقييمك الائتماني مما قد يجعل من الصعب عليك الحصول على تسهيلات ائتمانية في المستقبل.</p>
<p>Let us know if you believe any information we have reported to the credit reference agencies/bureaus is incorrect. We'll acknowledge your request, verify it and where required, correct this.</p>	<p>أخبرنا إذا كنت تعتقد أن أي معلومات أبلغنا وكالات/ مكاتب المراجع الائتمانية بشأنها غير صحيحة. وسنستجيب لطلبك، ونتحقق منه، وعند الاقتضاء، تصحيحها.</p>
<p>End of Service Benefits</p>	<p>مكافآت نهاية الخدمة</p>
<p>30. You unconditionally and irrevocably assign any end of service gratuity entitlement, final salary payment, pay in lieu of notice, pay in lieu of accrued but unused leave, redundancy or severance payment and any other amounts which become due to you as a result of the termination of your employment for any reason, whether under statute, contract or otherwise, (collectively your "End of Service Benefits") to us as continuing security for the balance owed to us in respect of the Loan.</p>	<p>٣٠. تتنازل إلينا دون قيد أو شرط بشكل غير قابل للرجوع عن حقل في مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك أو دفعة آخر راتب أو دفعة بدل إندثار أو دفعة بدل الإجازات السنوية غير المستخدمة، أو تعويض العمالة الزائدة أو انتهاء الخدمة وأي مبالغ أخرى تصبح مستحقة لك نتيجة إنهاء عملك لأي سبب من الأسباب، سواء بموجب القانون أو عقد أو غير ذلك، (ويشار إليهم مجتمعين باسم "مكافأة نهاية الخدمة") باعتبارها ضمان مستمر للرصيد المستحق لنا فيما يتعلق بالقرض.</p>
<p>31. Your End of Service Benefits must be free from any security interest (other than the interest granted to us). You must not create or permit anyone to create a security interest over your End of Service Benefits.</p>	<p>٣١. يجب أن تكون مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك خالية من أي حق ضمان (بخلاف الفائدة الممنوحة لنا). ولا ينبغي عليك إنشاء أو السماح لأي شخص بإنشاء حق ضمان على مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك.</p>
<p>32. You must notify your employer that you have assigned your End of Service Benefits to us and authorise your employer in writing to deal with them in accordance with our instructions (these points will be included in the salary transfer letter signed by your employer). You must not give instructions to the contrary to your employer. You agree to do all things necessary to complete (or perfect) the assignment of your End of Service Benefits.</p>	<p>٣٢. ينبغي عليك إعلام جهة عملك بأنك قد تنازلت إلينا عن مكافآت نهاية الخدمة وبأنك تفوض جهة العمل خطياً للتعامل معنا بخصوصهم وفقاً لتعليماتنا (وسيشمل خطاب تحويل الراتب الموقع من قبل جهة العمل هذه النقاط). ولا ينبغي عليك منح تعليمات معارضة لجهة العمل. وتوافق على القيام بكافة الأمور الضرورية لإتمام أو اكمال تنازلك عن مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك.</p>

<p>33. If you request in writing, we will reassign your End of Service Benefits back to you if there is no balance owed to us in respect of the Loan.</p>	<p>٣٣. في حال تقديمك طلب خطي، فسنقوم بإعادة التنازل عن مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك إليك إذا لم يكن هناك أي رصيد مستحق لنا على القرض.</p>
<p>34. You agree that we have the right to set off your End of Service Benefits or any other security provided by you against the balance owed to us in respect of the Loan.</p>	<p>٣٤. توافق على أنه بإمكاننا إجراء المقاصة باستخدام مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك أو أي ضمان آخر قدمته مقابل الرصيد المستحق لنا بموجب القرض.</p>
<p>Complaints</p>	<p>الشكاوى</p>
<p>35. If we do not deliver the standard of service you expect, or if you think we have made a mistake, please let us know. We will then investigate the situation and if necessary, set about putting matters right as quickly as possible. In addition, we will take steps, where appropriate, to prevent a recurrence.</p>	<p>٣٥. إذا لم نقدم خدماتنا بالمستوى الذي تتوقعه أو إذا اعتقدت أننا قد ارتكبنا خطأ معيناً، فنرجو منك إعلامنا بذلك. وعندنا سنقوم بالتحقيق من الحالة المبلغ عنها، وإذا دعت الحاجة، سنقوم بوضع الأمور في نصابها بالسرعة الممكنة. وبالإضافة إلى ذلك، فإننا سنتخذ الإجراءات المناسبة، عند اللزوم، لمنع تكرار حدوث ذلك.</p>
<p>36. Please allow your branch manager or the manager of the department concerned, the first opportunity to answer your concerns and put matters right. If you remain dissatisfied and would like further information about our process for resolving complaints, please contact us at customerexperienceuae@hsbc.com (providing any complaint reference number you may have been provided with).</p>	<p>٣٦. يرجى منك منح مدير الفرع أو مدير الدائرة ذات العلاقة، الأولوية للإجابة عن أي شكوك قد تكون لديك ووضع الأمور في نصابها. وإذا كنت لا تزال غير راض وتود الحصول على معلومات إضافية حول إجراءاتنا لتسوية الشكاوى، فيرجى الاتصال بنا على customerexperienceuae@hsbc.com (مع تقديم أي رقم مرجعي للشكوى تم تزويدك به).</p>
<p>37. If we are unable to resolve your complaint to your satisfaction you may also complain to our regulators: Central Bank of the UAE (www.centralbank.ae).</p>	<p>٣٧. إذا لم يكن بمقدورنا حل الشكوى المقدمة من قبلك بالنحو الذي يرضيك فإنه يحق لك أيضاً تقديم شكوى إلى جهاتنا التنظيمية: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي (www.centralbank.ae).</p>
<p>Death</p>	<p>الوفاة</p>
<p>38. In the event of your death:</p>	<p>٣٨. في حالة وفاتك (لا قدر الله):</p>
<p>▶ The entire unpaid balance of the total Loan amount will become immediately due and payable;</p>	<p>◀ سيصبح كامل مبلغ القرض غير المسدد مستحق الدفع على الفور؛</p>
<p>▶ The Loan Agreement will remain valid and shall bind your estate and/or your heirs;</p>	<p>◀ تبقى اتفاقية القرض سارية وملزمة على تركتك و/أو على وراثتك؛</p>
<p>▶ Your heirs need to give us notice of your death as soon as possible and provide us with a certified copy of your death certificate and any other documents required by applicable law; and</p>	<p>◀ ينبغي على وراثتك إعلامنا بوفاتك بالسرعة الممكنة وتزويدنا بنسخة معتمدة من شهادة الوفاة وأي وثائق أخرى تنص عليها القوانين السارية؛ و</p>
<p>▶ Your estate or your heirs will be responsible for paying the outstanding Loan amount in full. In the event that there is an appropriate and valid life insurance policy in place then your heirs will be able to make a claim with the relevant insurer to settle the Loan. This is the responsibility of your heirs and not our responsibility.</p>	<p>◀ تتحمل تركتك أو وراثتك مسؤولية دفع مبلغ القرض المستحق المتبقي كاملاً، وفي حالة وجود بوليصة تأمين مناسبة وسارية على الحياة، يحق لورثتك مطالبة شركة التأمين ذات الصلة بتسوية القرض. تلك مسؤولية وراثتك وليست مسؤوليتنا.</p>
<p>Renewals</p>	<p>التجديدات</p>
<p>39. You may request to “renew” your Loan Agreement. This means that you will borrow the amount you are eligible for at the point of renewal from us and you will have a new loan for an additional agreed period from the end of your existing loan.</p>	<p>٣٩. يجوز أن تطلب تجديد اتفاقية القرض الخاصة بك. وذلك يعني بأنك ستقترض منا المبلغ التي تكون مؤهل للحصول عليه عند التجديد ويكون لديك قرض جديد لفترة إضافية متفق عليها تبدأ من نهاية قرضك الحالي.</p>

<p>40. Any decision to allow you a Renewal will be at our sole discretion and is subject to you continuing to meet our eligibility, regulatory and due diligence requirements. You will also need to provide us with any new documentation and further information that we require in order to process your request. We may also ask you for a new undated Security Cheque to cover the "renewed" Loan. If we do not request that you provide us with a new undated Security Cheque then you agree that the existing Security Cheque you have already provided to us will apply to the "renewed" Loan, and that we may exercise our rights in relation to that Security Cheque as stated in the Loan Agreement.</p>	<p>٤٠. أي قرار بشأن تجديد القرض سيتم وفقاً لتقديرنا الخاص وبخضع للاستمرار في التقيد بمتطلبات الاستحقاق والمتطلبات التنظيمية الواجبة الخاصة بنا. كما سيتعين عليك أيضاً تزويدنا بأي وثائق أو معلومات إضافية قد نطلبها من أجل تنفيذ طلبك. كما يجوز لنا أيضاً أن نطلب منك شيك تأمين جديد غير مؤرخ لتغطية القرض "المُجدد". وإذا لم نطلب منك تزويدنا بشيك تأمين جديد غير مؤرخ فإنك توافق على استخدام شيك التأمين الحالي الذي سبق وقدمته لنا في تغطية القرض "المُجدد"، وأننا قد نمارس حقوقنا فيما يتعلق بشيك التأمين ذلك كما جاء في اتفاقية القرض.</p>
<p>41. If we do agree that you may have a Renewal, this will be a completely new Loan, the interest rate, charges, fees and terms of borrowing may be different and we will inform you of any such changes, initially on the phone and then by email or, if you come into the branch, by providing you with a new Loan Agreement. This may mean that you pay more interest than on your original twelve month Loan. Other than the changes we inform you of, you will continue to be bound by the terms and conditions of the Loan Agreement of your original Loan; however, we may at our discretion ask you to enter into a completely new Loan Agreement with us.</p>	<p>٤١. إذا وافقنا على تجديد قرضك فسيكون ذلك قرصاً جديداً تماماً وقد يختلف معدل الفائدة والمصاريف والرسوم وأحكام الاقتراض، وسنقوم بإبلاغك بأي من هذه التغييرات عبر الهاتف مبدئياً ثم عبر البريد الإلكتروني، أو، في حال حضورك إلى الفرع، عبر تقديم اتفاقية قرض جديدة إليك. وذلك قد يعني بأنك ستسدد فائدة أكبر من قرض الاثني عشر شهر الأساسي. وفيما عدا التغييرات التي نبلغك بها، ستستمر بالالتزام بأحكام وشروط اتفاقية القرض الخاصة بقرضك الأساسي، ومع ذلك، فإننا قد نطلب منك، ووفقاً لتقديرنا الخاص، توقيع اتفاقية قرض جديدة تماماً معنا.</p>
<p>Top Ups</p>	<p>مبالغ الزيادة</p>
<p>42. You may request to "top up" your existing Loan. This means that you may ask us if you can borrow additional Loan funds which will form part of your existing Loan. Please note that additional eligibility criteria for a Top Up may apply, which will be communicated to you at the point of Top Up.</p>	<p>٤٢. قد تطلب "زيادة" على القرض الحالي الخاص بك. وذلك يعني أنه بإمكانك أن تطلب منا فيما إذا كان بإمكانك اقتراض مبالغ إضافية كجزء من القرض الحالي الخاص بك. يرجى العلم أن معايير أهلية إضافية لمبالغ الزيادة قد تنطبق، والتي سوف ترسل لك عند زيادة القيمة.</p>
<p>43. Any decision in relation to a request for a Top Up will be at our sole discretion and is subject to you meeting our eligibility, regulatory and due diligence requirements. You will need to provide us with any new documentation and further information that we require in order to process your request. We may also ask you for a new undated Security Cheque to cover the new (higher) amount of your Loan, after the Top Up has been effected.</p>	<p>٤٣. أي قرار يتعلق بطلب زيادة قيمة القرض سيخضع لتقديرنا الخاص وكلك للالتزام بمتطلبات الأهلية والعناية والمتطلبات التنظيمية الواجبة الخاصة بنا. وسيتعين عليك أيضاً تزويدنا بأي وثائق أو معلومات إضافية قد نطلبها منك للنظر في طلبك. وقد نطلب منك أيضاً تقديم شيك تأمين جديد غير مؤرخ لتغطية مبلغ القرض الجديد (الإضافي) بعد سريان زيادة قيمة القرض.</p>
<p>44. If we do not request that you provide us with a new undated Security Cheque then you agree that the existing Security Cheque you have already provided to us will apply to the total debt amount comprising the existing Loan and the Top Up together, and that we may exercise our rights in relation to that Security Cheque as stated in the Loan Agreement.</p>	<p>٤٤. إذا لم نطلب منك تزويدنا بشيك تأمين جديد غير مؤرخ، فإنك توافق عندئذ على أن شيك التأمين الحالي الذي قدمته لنا ينطبق على إجمالي مبلغ الدين الذي يضم مبلغ القرض الحالي ومبلغ زيادة القيمة في المجمع، وقد نمارس حقوقنا فيما يتعلق بشيك التأمين على النحو المبين في اتفاقية القرض.</p>
<p>45. If we do agree that you may have a Top Up, the interest rate, charges, fees and terms of borrowing may be different and we will inform you of any such changes if this is the case – this may mean that you pay more interest than on your original Loan and we may ask you to enter into a new Loan Agreement with us or to agree some additional terms and conditions. Other than the changes we inform you of, you will continue to be bound by the terms and conditions of the Loan Agreement of your original Loan. You may contact us to request a new Loan Schedule after the Top Up has been effected.</p>	<p>٤٥. في حال وافقنا على زيادة قيمة قرضك، فإن معدل الفائدة، والمصاريف، والرسوم، وشروط وأحكام الاقتراض قد تختلف وسنبلغك بأي تغييرات بشأنها إذا كان هذا هو الحال – وقد يعني ذلك بأنك قد تدفع فائدة أكبر من القرض الأساسي، وقد نطلب منك توقيع اتفاقية قرض جديدة معنا، أو الموافقة على شروط وأحكام إضافية أخرى. وفيما عدا التغييرات التي نبلغك بها، ستستمر بالالتزام بشروط وأحكام اتفاقية القرض الخاصة بقرضك الأساسي. ويمكنك الاتصال بنا للحصول على "جدول القرض الجديد" بعد سريان زيادة قيمة القرض.</p>
<p>Disputes</p>	<p>النزاعات</p>
<p>46. The laws of the UAE and any local applicable Emirate laws will apply to this Loan Agreement and in the event of a dispute between us, we both agree to settle our dispute in the non-DIFC Courts of the UAE.</p>	<p>٤٦. تنطبق قوانين الإمارات العربية المتحدة وأي قوانين محلية واجبة التطبيق على اتفاقية القرض الماثلة، وفي حال نشوء أي نزاع فيما بيننا، فإن كلانا نوافق على تسوية هذا النزاع لدى المحاكم (عدا محاكم مركز دبي المالي العالمي) في الإمارات العربية المتحدة.</p>

The Language	اللغة
47. These Personal Loan Terms are in English and Arabic and the Arabic will prevail in the event of a conflict.	٤٧. تحررت شروط القرض الشخصي هذه باللغتين الإنجليزية والعربية، وفي حال نشوء أي خلاف، فإن اللغة العربية هي التي تسود.
48. We will usually try and communicate with you in both English and Arabic but occasionally it may not be possible to communicate in Arabic and in that eventuality we will send our communications in English only.	٤٨. نحن عادةً ما نقوم بمحاولة التواصل معك باللغتين العربية والإنجليزية، ولكن قد يكون من غير الممكن، في بعض الأحيان، أن نتواصل معك باللغة العربية، وعندها سنرسل مخابراتنا إليك باللغة الإنجليزية فقط.
HSBC Employee Loans	قروض الموظفين لدى HSBC
49. This section only applies to you if you are an HSBC employee in the UAE and have a Loan on applicable staff terms (as amended and communicated to you at our discretion from time to time) because you are an HSBC employee.	٤٩. تنطبق هذا الفقرة عليك فقط في حال كنت أحد الموظفين لدينا في دولة الإمارات العربية المتحدة وتم منحك قرضاً على أساس شروط الموظفين السارية (بصيغتها المعدلة والمرسلة لك وفقاً لتقديرنا الخاص من وقت لآخر) لكونك موظفاً لدى HSBC.
50. In the event that during the Loan Period you cease being an HSBC UAE employee then we will change the terms (including the interest rate, fees and charges) of your Loan and continue to provide you with the Loan on standard (i.e. non-staff) terms and at the prevailing rate of interest, fees and charges from the date that you formally cease to be an employee. You should ensure that when you take out a Loan on applicable staff terms you can also afford the repayments in the event you cease being an employee and your terms change to non-staff terms.	٥٠. وفي حال لم تعد موظفاً لدى HSBC في الامارات العربية المتحدة، خلال مدة القرض الخاص بك، فإنه يجوز لنا عندئذ تغيير الشروط والأحكام الخاصة بقرضك (بما في ذلك سعر الفائدة والرسوم والمصاريف) مع الاستمرار بتقديم القرض لك على أساس الشروط والأحكام العادية (غير المخصصة للموظفين) وبمعدل الفائدة والرسوم والمصاريف السائدة اعتباراً من تاريخ تركك للعمل لدى البنك بشكل رسمي. ويجب عليك التأكد عند الحصول على قرض بشروط الموظفين السارية من أنه يمكنك أيضاً تحمل سداد القرض في حال لم تعد موظفاً بالبنك وتغيير الشروط الخاصة بقرضك إلى شروط لغير الموظفين.
Refinancing of an Existing Personal Loan (Buy Out)	إعادة تمويل القروض الشخصية الحالية (إعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى)
51. If you are using your Loan to pay off an existing loan with another financial institution then, we may pay the Loan funds directly to your existing lender to the extent of the amount required to settle your existing loan. You authorise us to contact your existing lender to confirm your outstanding liabilities with it. This process is known as a Buy Out.	٥١. إذا كنت تستخدم قرضك لسداد قرض حالي لدى مؤسسة مالية أخرى، فإن بإمكاننا تسديد أموال القرض مباشرة إلى المقرض الحالي الخاص بك وفقاً للحد الذي تطلبه لتسديد قرضك الحالي. وتفوضنا بالاتصال بالمقرض الحالي لتأكيد مديونياتك المستحقة له. وتعرف هذه العملية بأنها إعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى.
52. When we agree to effect a Buy Out with your Loan funds, regardless of whether we transfer the Loan funds directly to your Salary Account or your Payment Account with us or to your account with your existing lender, you agree that you will settle your existing Loan immediately with those funds. Failure to do so is a breach of the Loan Agreement which would allow us to demand immediate repayment of the entire balance of your Loan in accordance with clause 15 above.	٥٢. إذا وافقنا على استخدام مبالغ القرض في إعادة تمويل سداد مديونيات أخرى، وبصرف النظر عما إذا قمنا بتحويل مبالغ القرض مباشرة على حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك لدينا، أو لدى حساب جهة الإقراض الخاصة بك، فإنك توافق على تسوية القرض الحالي الخاص بك بهذه المبالغ على الفور. وإن اخفاقك في ذلك يعد مخالفة لاتفاقية القرض، مما يجيز لنا المطالبة بسداد كامل رصيد القرض فوراً وفقاً للمادة ١٥ أعلاه.
53. We may place a hold on the Loan funds in your Salary Account or Payment Account if we have paid the Loan funds to you, or to your existing lender, until we have confirmation that your existing Loan has been settled. If you have applied for a Salary Transfer Loan with us, you will need to obtain a letter of no objection from your existing lender that your salary will now be transferred to your Salary Account with us and any security your existing lender has over your End of Service Benefit has been released, in accordance with the terms above relating to salary transfer. Once we have a salary transfer letter from your employer in our favour, we will release the hold on your Loan funds in your Salary Account.	٥٣. يجوز لنا حجز على مبالغ القرض في حساب تحويل الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك في حال قمنا بدفع مبالغ القرض إليك، أو إلى جهة الإقراض الخاصة بك إلى أن نتأكد تماماً من تسوية قرضك الحالي بالفعل. وفي حال تقدمت بطلب للحصول على قرض مع تحويل الراتب، سيتعين عليك الحصول على "خطاب عدم ممانعة" من جهة الإقراض الحالية الخاصة بك يفيد بأنه سيتم تحويل راتبك الآن إلى حساب تحويل الراتب لدينا، وبالإفراج عن أي ضمان يكون لجهة الإقراض الحالية الخاصة بك على مكافأة نهاية الخدمة الخاصة بك، وذلك وفقاً للشروط والأحكام الموضحة أعلاه الخاصة بتحويل الراتب. وبمجرد استلامنا لخطاب تحويل الراتب من جهة عملك لمصلحتنا، فسنقوم برفع الحجز عن مبالغ القرض في حساب الراتب الخاص بك.

Variation of the Loan Agreement	تغييرات في اتفاقية القرض
<p>54. We will not vary the terms and conditions pursuant to which the Personal Loan was granted without your consent.</p> <p>We may vary:</p> <p>i the fees and charges included in the Schedule of Services and Tariffs (or introduce new fees and charges, or remove them) by providing you with 60 days' notice;</p> <p>ii the method we use to calculate fees and charges by providing you with 60 days' notice;</p> <p>iii the terms and conditions of the Loan Agreement immediately to reflect any changes required under Laws or applicable regulation. We will let you know as soon as is reasonably practicable after the change has occurred; or</p> <p>iv the terms and conditions of the Loan Agreement to make them clearer to you, or where the change is for your benefit by providing you with 60 days' notice.</p>	<p>٥٤. لن نقوم بتغيير الشروط والأحكام التي تم بموجبها منح القرض الشخصي دون موافقتك.</p> <p>قد نقوم بتغيير:</p> <p>(١) الرسوم والمصاريف المدرجة في جدول رسوم الخدمات والتعرفة (أو إضافة رسوم ومصاريف جديدة، أو إلغاؤها) من خلال تزويدك بإشعار مدته ٦٠ يوماً؛</p> <p>(٢) الطريقة التي نستخدمها لاحتساب الرسوم والمصاريف من خلال تزويدك بإشعار مدته ٦٠ يوماً؛</p> <p>(٣) شروط وأحكام اتفاقية القرض على الفور لتعكس أي تغييرات مطلوبة بموجب القوانين أو اللوائح التنظيمية المعمول بها. وسنخبرك بذلك في أقرب وقت ممكن عملياً بعد حدوث التغيير؛ أو</p> <p>(٤) شروط وأحكام اتفاقية القرض لتوضيحها لك بشكل أوضح، أو حيث يكون التغيير لصالحك من خلال تزويدك بإشعار مدته ٦٠ يوماً.</p>
<p>Where we have provided you with notice of a change under this clause, your non-objection or continued use of the Loan during the notice period, will be considered as your acceptance of the changes. If you notify us of your objection, this may impact our ability to continue to provide you with the Loan. At any time during your Loan, if you are unhappy with any changes made by us you have the option to end the Loan Agreement and close your Loan in accordance with the early settlement conditions set out in clause 19 of these terms.</p> <p>We will always contact you using methods we think are appropriate, which might include a notification online via our Website, email, courier, messages through Personal Internet Banking and Mobile Banking or via SMS alerts etc.</p>	<p>إذا قدمنا لك إشعاراً بالتغيير بموجب هذا البند، فسيتم اعتبار عدم اعتراضك أو استمرارك باستخدام القرض خلال فترة الإشعار بمثابة موافقة منك على التغييرات. وإذا أبلغتنا باعترضك، فقد يؤثر ذلك على قدرتنا على الاستمرار في تزويدك بالقرض. وإذا لم تكن راضياً عن أي تغييرات أجريناها في أي وقت خلال فترة القرض، فسيكون لديك الخيار بإنهاء اتفاقية القرض وإغلاق القرض وفقاً لشروط التسوية المبكرة المنصوص عليها في البند ٩١ من هذه الشروط.</p> <p>سننتصل بك دائماً باستخدام الطرق التي نعتقد أنها مناسبة، والتي قد تتضمن الإشعار عبر الإنترنت عن طريق موقعنا الإلكتروني والبريد الإلكتروني والبريد السريع والرسائل من خلال الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت والخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو عبر تنبيهات الرسائل النصية القصيرة وما إلى ذلك.</p>
<p>55. You agree that any electronic method of acceptance shall constitute your acceptance of our terms, and changes to our terms, as if you had accepted in writing.</p>	<p>٥٥. توافق على أن أي طريقة إلكترونية للقبول ستشكل موافقتك على شروطنا، وعلى التغييرات التي أجريناها على شروطنا، كما لو أنك قد قبلتها بشكل خطي.</p>

<p>56. It is important that you meet the terms and conditions of your Personal loan before and during the term of your loan. The following consequences may apply in case you do not:</p> <p>i. We will not disburse your loan;</p> <p>ii. Where you do not keep up with your repayments, we, or debt collection agents, may take legal action to recover your outstanding amount. We may also enforce any other security you have provided to us, for example encashing your security cheque. Your personal loan account will also go into arrears and we will report this to credit references agencies which may impact your credit rating and therefore limit your ability to access financing in the future. We are also entitled to use any monies in accounts you hold with us, or the End of Service Benefit assigned to us, to meet your payment obligations;</p> <p>iii. Fees and charges may be applicable, for example we may charge you penalties if you fully settle your loan early. Further details can be found in the Schedule of Services and Tariffs;</p> <p>iv. We may demand immediate repayment of your loan and no further amounts will be disbursed. Interest, fees and charges will continue to accrue until you have fully repaid us and this will result in you paying more on your Loan.</p> <p>For more information, please refer to your Personal Loan Terms and Conditions and Schedule of Services and Tariffs.</p>	<p>٥٦. من المهم أن تستوفي شروط وأحكام قرضك الشخصي قبل وخلال مدة القرض. وقد تنطبق العواقب التالية في حالة عدم قيامك بذلك:</p> <p>١. لن نقوم بصرف مبلغ القرض الخاص بك؛</p> <p>٢. في حال عدم التزامك بسداد دفعاتك، فإنه يجوز لنا أو لوكلاء تحصيل الديون اتخاذ الإجراءات القانونية لاسترداد المبلغ المستحق عليك. وقد نقوم أيضاً بتنفيذ أي ضمانات أخرى قدمتها لنا، على سبيل المثال، تحصيل شيك الضمان الخاص بك. كما سيتم تصنيف حساب القرض الشخصي الخاص بك على أنه متأخر السداد وسنقوم بإبلاغ وكالات المراجع الائتمانية مما قد يؤثر على درجة تقييمك الائتماني وبالتالي يحد من قدرتك في الحصول على التمويل في المستقبل. كما يحق لنا أيضاً استخدام أي أموال متوفرة في حساباتك لدينا، أو مكافأة نهاية الخدمة المتنازل عنها لصالحنا، وذلك للوفاء بالتزامات الدفع الخاصة بك؛</p> <p>٣. قد تكون الرسوم والمصاريف قابلة للتطبيق، على سبيل المثال قد نفرض عليك غرامات إذا قمت بتسوية قرضك بالكامل بوقت مبكر. ويمكن العثور على المزيد من التفاصيل في جدول رسوم الخدمات والتعرفة؛</p> <p>٤. قد نطالبك بالسداد الفوري لقرضك ولن يتم صرف أي مبالغ أخرى. وستستمر الفوائد والرسوم والمصاريف في التراكم حتى تسدد لنا بالكامل، وسيؤدي ذلك إلى دفع المزيد مقابل قرضك.</p> <p>للمزيد من المعلومات، يرجى العودة إلى شروط وأحكام القرض الشخصي وجدول رسوم الخدمات والتعرفة.</p>
---	--